

## ★ ПЕРЕВОДЧИК, 25 000 ГРН.

🔄 4 грудня 2019 📍 Місто: [Одеса](#)

Вік: 64 роки

Режим роботи: вільний графік роботи, віддалена робота, разова робота

Категорії: Наука, освіта, переклади, Офісний персонал, Робота за кордоном

✓ Перебуваю в шлюбі

### Досвід роботи

#### Ведущий специалист центра информационного анализа и внутреннего контроля качества образования

ОНМедУ (Образование), Одеса

01.2015 – 11.2018 (3 роки 10 місяців)

Обов'язки:

- работа с иностранными студентами;
- развертывание, наладка, языковая поддержка и запуск научного академического репозитория - `hero_odmu_edu_ua/xmlui/` ;

#### Менеджер-переводчик

L-R International; Prounit (Дания) (Инжиниринг), Львів

10.2010 – 12.2018 (8 років 2 місяці)

Обов'язки:

- работа в Саудовской Аравии (строительство завода детского питания Al Maraj) 8 месяцев;
- работа в Индонезии (завод Heineken) 3 месяца;
- работа в Южной Корее (juice supplier) 6 месяцев;
- работа в России (пивзаводы, мясокомбинат) 1,5 лет;
- работа в Польше 2 месяца ( завод Rockwool CH-System);
- работа в Дании 2 месяца ( завод Rockwool CH- System);
- переводчик; уверенное знание MS Office, Promt;
- взаимодействие с генеральным супервайзером проекта и администрацией стройки;
- решение бытовых проблем бригады;
- взаимодействие с местными координаторами и смежниками стройки;
- решение проблем, связанных со здоровьем бригады;
- ведение отчетной документации по видам работ;
- перевод технической документации;
- оказание практической помощи на стройке;
- эндоскопия, контроль качества выполнения работ;
- партнеры: GEA, Alfa Laval, Holvrieka, Atlanship S.A., Ziemann, KL Automatik, Al Marai, Adue, CH-System, KHS...

## Менеджер-переводчик

ООО «Грандмарин», г. Одесса (Инжиниринг), Одеса

02.2004 – 10.2010 (6 років 7 місяців)

### Обов'язки:

- помічник супервайзера (пивзаводы "Янтарь" - Николаев, "Десна" - Чернигов);
- орбитальная сварка, валидация выполненных работ, помічник супервайзера (медичинские предприятия "Киевмедпрепарат" - Киев, "Галичфарм" - Львов, "Инфузия" - Винница, "Интерхим" - Одесса);

### Освіта

[Днепропетровский национальный университет им. Олеса Гончара, Днепр \(Днепропетровск\) \(Дніпро\)](#)

Спеціальність: Филологический, Английский язык и литература

повна вища, 09.1980 – 08.1985 (4 роки 11 місяців)

### Знання мов

Англійська - Високий рівень (вільно), Українська - Високий рівень (вільно)

Додатково: Письменный перевод Последовательный перевод Устный перевод Редактирование текстов на иностранном языке Ведение переписки на иностранном языке Административная поддержка иностранного сотрудника Перевод договоров Технический перевод Деловая переписка

### Додаткова інформація

Знання комп'ютера, програм: Продвинутый пользователь

Особисті якості, хобі, захоплення, навички: • хобби - горный треккинг; пешие путешествия; • страны посещения: Россия, Китай, Южная Корея, Япония, Индонезия, КСА, Турция, Черногория, Хорватия, Болгария, Польша, Италия, Сан-Марино, Ватикан, Португалия, Испания, Дания и пр.

Мета пошуку роботи, побажання до місця роботи: Нежелание сидеть на пенсии.